

БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ BOLGÁR HÍREK 06 · 2017

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA



Шорокшар и Твърдица отбелязаха своето побратимяване с изграждане на чешма • Ivóút állításával ünnepelte testvérvárosi kapcsolatát Soroksár és Tvardica • **24 май - Ден на българската култура и славянската писменост**
Május 24 - A Bolgár Kultúra és a Szláv írásbeliség Napja • **В навечерието на юбилея** • A jubileum előestjén



ШОРОКШАР И ТВЪРДИЦА ОТБЕЛЯЗАХА СВОЕТО ПОБРАТИМЯВАНЕ С ИЗГРАЖДАНЕ НА ЧЕШМА

На 16 юни на тържествена церемония беше открита българската чешма на Площа на героите в XXIII район. Чешмата е съградена от Българското национално самоуправление на Шорокшар по повод

10-годишнината от побратимяването на Шорокшар и българския град Твърдица.

Чешмата е паметник на българските градинари, които въвеждат

нова поливна техника и култивират в Унгария непознати готови за зеленчуци. Шорокшарската чешма е третата от този вид в Будапеща, другите две се намират в Зугло и Кишпеща.

Изграждането на чешмата е подкрепено с 3 милиона форинта от кметството на Шорокшар. На празненството в петък присъстващите бяха приветствани от Миклош

Шолтес, държавен секретар за връзка с църквите, обществените организации и националностите, от районния кмет Ференц Гейгер и от Симеон Варга, български застъпник в унгарския парламент. Имаше изпълнения и на съставите за български народни танци „Янтра“ и „Росица“. Чешмата беше осветена от архимандритът Атанасий, предстоятел на православния храм „Св. Св. Кирил и Методий“.

ИВÓКÚТ ÁLLÍTÁSÁVAL ÜNNEPELTE TESTVÉRVÁROSI KAPCSOLATÁT SOROKSÁR ÉS TVARDICA

Június 16-án Soroksáron tartotta kihelyezett ülését a Bolgár Országos Önkormányzat, amelyen Soltész Miklós egyházi, nemzetiségi és civil társadalmi kapcsolatokért felelős államtitkárral folytattak egyeztetéseket. A megbeszélés után ünnepélyes keretek között adták át a XXIII. kerületi Hősök terén felállított bolgár ivókútát. A kutat a Soroksári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat állította abból az alkalomból, hogy Soroksár és a bolgár Tvardica testvérvárosi kapcsolata idén 10 éves.

Az ivókút a bolgárkertészeknek állít emléket, akik új öntözési technikát vezettek be, és korábban ismeretlen zöldségfajtákat honosítottak meg Magyarországon. A soroksári a harmadik ilyen kút Budapesten, ezen kívül Zuglóban és Kispesten találhatunk még hasonló műalkotást.

A kút felállítását 3 millió forinttal támogatta Soroksár önkormányzata. A pénteki ünnepségen köszöntőt mondott Soltész Miklós egyházi, nemzetiségi és civil társadalmi kapcsolatokért felelős államtitkár, Geiger Ferenc polgármester és Varga Szimeon bolgár nemzetiségi szószóló, valamint fellépett a Jantra és Roszica bolgár néptáncegyüttes. Az ivókutat megszentelte Atanasij archimandrita, a Szent Ciril és Szent Metód Bolgár Ortodox Templom elöljárója.





АВТОР
Веселина Барку

SZERZŐ
Bárki Veszélina

ПРАЗНИК НА БЪЛГАРСКАТА КУЛТУРА В ЗАЛАВАР

На 26 май по случай Деня на българската култура и славянската писменост бяха положени венци на паметника на светите братя Кирил и Методий в Залавар.

На празненството участваха ученици от Българското училище за роден език и възпитаниците на Основно училище „Св. св. Кирил и Методий“ в Залавар. По-году публикуваме празничната реч на г-жа Мария Гереч, директор на ОУ „Св. св. Кирил и Методий“.

Както без светлина и радост не ще има
за омото, зрящо божие дело цяло,
но всичко е ни хубаво, ни зримо,
така е всякоя душа без книги,
невиждаща добре Закона божи,
Закона — писмен и духовен,
Закон, откриващ рая божи.
Та кой ли слух, тѣтнежа щом не чува
на грѣмотевица, от Бога ще се плаши?
А още: ако ноздрите дѣха на цвят не вдѣхвѣт
как ще разберете това божие чудо?

Щомс лушате на чужда реч Словото,
да го не чувате подобно мед звѣнтяща.
А туй и свети Павел, учейки, изрече,
отправляйки молитвите си нѣвѣга Богу:
„Желая думи пет да изрека,
но всички, братя, да ги разберат,
отколкото безброй слова неясни.“

С тези няколко стиха от „Проглас към Евангелието“ от Константин-Кирил приветствам всички скѣпи участници, гости, ученици и колеги на празника, посветен на геня на Кирил и Методий. ♦ От гѣлѣги години почитаме в края на май патроните на нашето училище. ♦ Откриването на селище от IX век на при Варсигет (Острова на крепостите) - Залавар беше уникално събитие. Новооткритото славянско селище и крепост са били сегалище на славян-

»»

» ския княз Прибина. Той се заклева във вярност пред владетеля на Източнофранкско кралство Лудвиг Немски. Като награда за лоялността кралят му дарява през 847 г. васални имения. През 850 г. жителите на селището изграждат църква, чиито останки са запазени. След 860 г. синът на Прибина - Коцел поема управлението на княжеството. В двора на Коцел в периода 866-867 г. близо половин година пребивават Кирил и Методий, двамата мисионери, апостоли на славяните, създателите на славянската писменост. ♦ Коцел, който научава от тях славянското писмо - глаголицата, предшества кирилицата, им дава да обучат 50 ученика. Коцел е човекът, който след смъртта на Кирил, извършва от папата архиепископско назначение за Методий. И макар след смъртта на Методий през 885 г. учениците му да са прогонени, по всяка вероятност не всички напускат Панония и може да се предполага, че са продължили своята дейност тук поне още няколко години. ♦ Този ден е посветен не само на личностите, дали име на училището, а и на българската култура и славянската писменост. Отдаването на почит пред двамата славянски апостоли е най-големият национален празник на България от 1867 г. насам. ♦

A BOLGÁR KULTÚRA ÜNNEPE ZALAVÁRON

Május 26-án koszorúzták meg Szent Cirill és Szent Metód emlékművét Zalaváron a bolgár kultúra és a szláv írásbeliség napjának alkalmából.

Az ünnepségen felléptek a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi iskola és a Zalavári Cirill-Metód Általános Iskola diákjai. A továbbiakban Gerecs Mária, a Zalavári Cirill-Metód Általános Iskola igazgatójának ünnepi beszédét közöljük.

Miként fény nélkül szem nem örvendezhetik az Ūristen sok ékes alkotásain, mert annak híján semmi meg nem látható, akként ez írás nélkül lelkiünk is sötét, mivel az Isten törvényét meg nem ismeri, a lélek szent törvényét meg nem ismeri. Mert félheti-e Istenünket a siket, eget zengeni aki nem hallott soha? Aki pedig nem érzi virág illatát, Istennek sok csodáját felfoghatja-e?

Idegen nyelven hogyha egy szót hallotok, bizony minthogyha rézkolomp csak zengene. Szent Pál, tanítónk, így szól egykoron, minek utána Istenhez fohászkodott: kívánok szólni inkább öt szót, ámde azt világos ésszel áhítanám mondani,



testvéreim hogy engem értve értsenek, mintsem tízezret szóljak érthetetlenül.

Szent Cirill Előhang című versének ezzel a néhány sorával köszöntöm Cirill-Metód napi ünnepségünk valamennyi kedves résztvevőjét, vendégeinket, diákjainkat és kollégáimat. ♦ Évek óta hagyomány, hogy május végén megemlékezünk a helyi iskola névadóiról. ♦ Egyedülálló felfedezés volt a Zalavár-Várszigeten előkerülő IX. századi település nyoma. A feltárt szláv település és erődítmény Pribina szláv fejedelem székhelye volt. Pribina hűséget esküdött Német Lajos keleti frank uralkodónak. Hűsége jutalmául 847-ben a király a hűbértokokat saját tulajdonába adta. 850-ben a település lakói templomot építettek, melynek nyomait meg is találták. 860 után Pribinát fia Kocel követte a fejedelemségben. Kocel udvarában 866-867-ben mintegy fél évet tartózkodott Cirill és Metód, a szlávok két hittérítője, apostola, írásuk megalkotója. ♦ Kocel, aki tőlük tanulja meg a szláv írást, a cirillt megelőző glagolitát, 50 tanítványt is ad melléjük, és Kocel volt az, aki később Cirill halála után a pápánál Metód érseki kinevezését szorgalmazta. Bár Metód 885-ben bekövetkezett halála után kiűzték a tanítványait, valószínűleg nem mind hagyták el Pannóniát, és néhány éven keresztül számolhatunk még itteni működésükkel is. ♦ Ez a nap tehát nem csupán az iskola névadóinak napja, hanem a bolgár kultúra és a szláv írásbeliség napja is. A két szláv apostolra való emlékezés 1867 óta Bulgária legnagyobb nemzeti ünnepe. ♦

празник · үннер

ПОЧИТ ПРЕД ПАМЕТТА НА ХРИСТО БОТЕВ

В Буганеща почетоха паметта на българския национален герой Христо Ботев в деня на неговата смърт. На паметника на Христо Ботев в двора на Българския културен дом венци положиха представители на Дружеството на българите в Унгария, Българското републиканско самоуправление, Столичното българско самоуправление, както и преподавателите от Българското училище за роден език.

HRISZTO BOTEV HALÁLÁRA EMLÉKEZTEK

Hriszto Botev bolgár nemzeti hős halálára emlékeztek Budapesten. A Bolgár Művelődési Ház udvarában felállított Hriszto Botev emlékműnél koszorút helyeztek el a Magyarországi Bolgárok Egyesülete, a Bolgár Országos Önkormányzat és a Fővárosi Bolgár Önkormányzat képviselői, valamint a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola tanárai.



обществен живот · közélet



ГОТОВИ СА ВИЗУАЛНИТЕ ПРОЕКТИ НА БЪЛГАРСКИЯ КУЛТУРЕН ДОМ

Българският културен дом е построен преди 60 години от българите в Унгария и сега му предстои сериозна реконструкция. За да се модернизира сградата е предвидено изграждането на още едно ниво, където освен служебни помещения (съблекални, душ кабини) ще има и малка репетиционна зала. В резултат на направените проучвания и статистическия анализ на сградата и покривната конструкция, бяха създадени и одобрени архитектурните визуални проекти.

ELKÉSZÜLTEK A BOLGÁR MŰVELŐDÉSI HÁZ LÁTVÁNYTERVEI

A Bolgár Művelődési Házat 60 évvel ezelőtt építették a magyarországi bolgárok, most pedig egy komolyabb felújítás vár az épületre. A korszerűsítés és a fenntarthatóság jegyében egy színtráépítés is tervben van, ahol a kiszolgáló helyiségek mellett (öltözők, zuhanyzók), egy kisebb próbaterem is helyet kap. A különböző felméréseket, valamint az épület és a földem statikai elemzését követően ezek az elfogadott látványtervek.



24 МАЙ - ДЕН НА БЪЛГАРСКАТА КУЛТУРА И СЛАВЯНСКАТА ПИСМЕНОСТ

На 28 май отпразнувахме Деня на българската култура и славянската писменост. Празненството започна с утринна служба и продължи в църковния двор.

Насъбралиме се бяха благословени от архимандрит Атанасий. Речи произнесе г-жа Уляна Богданска, извънреден и пълномощен посланик на Република България в Унгария, и г-н Данчо Мусев, председател на Българското републиканско самоуправление. В празненството взеха участие децата от Българската детска градина, учениците от Българското училище за роден език, както и възпитаниците на Основно училище „Кирил и Методий“ в Залавар. Проявата продължи с фолклорна програма, в рамките на която се представиха танцовите състави „Росица“, „Янтра“ и „Мартеница“, фолклорният състав „Зорница“ и ансамбълът за народни песни и танци от Видин „Дунав“.

MÁJUS 24 - A BOLGÁR KULTÚRA ÉS A SZLÁV ÍRÁS- BELISÉG NAPJA

Május 28-án ünnepeltük a Bolgár Kultúra és Szláv írásbeliség napját. Az ünnepség a reggeli misével vette kezdetét, majd a templomkertben folytatódott.

Az összejövetelt Atanaszij archimandrita áldotta meg. Beszédet mondott Uljana Bogdanszka, a Bolgár Köztársaság rendkívüli és meghatalmazott magyarországi nagykövete, valamint Muszev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke. Az ünnepségen közreműködtek a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda gyermekei, a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola diákjai, valamint a Zalavári Cirill-Metód Általános Iskola tanulói. A rendezvény folklórműsorral folytatódott. Fellépett a Roszica, a Jantra és a Martenica néptáncgyűttes, a Zornica Bolgár Hagyományőrző Együttes, valamint a vidini Dunav néptáncgyűttes.





БЪЛГАРИ В БУДАПЕЩЕНСКИТЕ „ЦЕНТРАЛНИ ХАЛИ“

Според оценката на американския канал CNN Travel Будапещенските централни хали през 2013 година са обявени за „най-добрия и красив пазар в Европа“, изпреварвайки Големия базар в Истанбул или Portobello Road в Лондон. Историята на халите е пряко свързано с българското градинарство в Унгария, за славата на халите имат големи заслуги и българските търговци. Нашите местни българи наричат халите помежду си с побългарената унгарска гума – Чарнока.

Сградата е построена през 1897 година, на времето заради осветителната и охладителната техника тя е била считана за най-модерния пазар на света. По време на Втората световна война е силно разрушена, в ерата на социализма носи името на българския комунист Георги Димитров. След смяната на режима през 1990 година минава през пълна реконструкция.

Български вест Иван Господинов Тютюнков от 1985 година насам продава отначало само зеленчуци, после и плодове в Централните хали:

Иван Господинов Тютюнков

Когато почнахме да търгуваме, в халите продаваха 12 български семейства. Две семейства от Драгово, 2 от Лясковец, а другите от Поликраище.

БВ За кои прочути личности си спомняте между посетителите на халите?

ИГТ Халите са посещавали такива прочути личности като Маргарет Тачър през 1984 г., през 1990-те години принцеса Даяна и принц Чарлз, Джордж Буш, император Хирохито, Тодор Живков купува при нас плодове по време на соца, в последните години – премиерите на ЕС и техните съпруги.

БВ В халите някога са продавали и на едро, нали?

ИГТ Да, разказвали са ми старите търговци, че преди войната го обяд с продавали производителите. Точно в 12 часа звънял звънец, което означавало, че градинарите трябвало да напуснат халите и после, след обяд почвали търговците да продават. Средната пътека е широка понеже на времето трамвай е минавал през халите. Специален тунел е бил изграден, за да свързва пристанището на Дунав със складовете на халите. Много производители са транспортирали своите стоки по реката.

БВ В миналото имало ли е толкова много туристи в халите?

ИГТ Да, винаги. През Кагаровата ера тук източногерманските туристи се

срещаха със своите западни роднини и познати. Другаде не се намирал прочутия салам „Пук“, но тук винаги имало. Западните германци пазаруваха хранителни продукти на своите източни роднини.

БВ Потърсихме Петър Байчев от Дунахаристи и го попитахме, какви спомени има за Централните хали.

Петър Байчев През 80-та години тук беше пазарът на едро за цветя, от страната на улица „Шохаз“. Чарнока винаги е било престижно място. Търговците им винаги бяха различавани от търговците на другите хали или пазари. Баща ми продаваше чушки, после пък аз продавах цветя на едро почти две десетилетия наред, докато цветния пазар не се премести на днешното си място. Не само аз, но и много български градинари продаваха заедно с мен цветя на пазара на едро.

БВ Димитър Танев питаше за клиентурата на халите:

Димитър Танев Аз през 70-те години работех в хотел Интерконтинентал, заради моите познанства трябваше да придружавам главния готвач на пазар в халите. Чарнока беше престиж не само за търговците, а и за купувачите. В него пазаруваше елитът на столицата. Да имаш познат продавач, например месар, или да можеш да си избираш стоката се равняваше на познанство с министър. След пазаруване хората се хвалеха помежду си: Виж, това в Централните хали го купих. Представители на различни професии си организираха там срещи, живееха обществен живот. Домакинствата на западните и източните дипломати си купуваха оттам месо, зеленчуци, плодове, млечни продукти. Всички хотелиери, ресторантьори се снабдяваха със суровини от халите. Мога да кажа, че не само на унгарско, или средноевропейско, а и на западноевропейско ниво будапещенските хали са били считани за едни от най-добрите.

БВ Последният български търговец на зеленчуци е Иван Цочев, който от 1987 година насам продава в халите:

Иван Цочев Постепенно всичко в халите се смени: и търговците, и клиентите. На така наречения Богат рег

(Gazdagsor) егва останаха търговци на зеленчуци, много от търговците си смениха профила. Вместо зеленчуци и плодове сериите предлагат вече сувенири на туристите. На горния етаж ресторантите и кафенетата рязко вдигнаха своите цени, заради големия интерес на чуждестранните посетители, туристите станаха тяхна главна целева група.

БВ Николай Велков, търговец на сухи стоки и унгарски алкохолни напитки: **Николай Велков** От 1983-та година продаваме в халите. Отначало търгувахме само със сухи стоки, после след преустройството на халите попълнихме нашия асортимент и с маркови алкохолни напитки. Токайско вино и други напитки, които се търсят от туристите. По-рано търговията се водеше на семейни начала, сега много търговци вече наемат продавачи.

БВ Кои български търговци можеш да ни споменеш от миналото?

НВ Семейство Кабакчиеви, Дачеви, Угвареви, Караулиеви, Петър и Кирил Цуцуманови, Млагенови, Кушеви, Байчеви, Марин Симеонов.

От 2005 година насам всяка година в халите се провеждат тако наречените дни на националностите на Унгария. Посетителите могат да се запознаят с културата на страните, с тяхното народно изкуство, занаятчийство и, естествено – с националната им кухня. Българските дни през тази година бяха организирани в началото на месец април.

BOLGÁROK A BUDAPESTI NAGY- CSARNOKBAN

A budapesti Nagycsarnok 2013-ban az amerikai CNN Travel csatorna megítélésе alapján elnyerte Európa legszеbb csarnoka címet, megelőzve olyan rangos piacokat, mint az Isztanbuli Nagybazárt, vagy a londoni Portobello Road-ot. A csarnok története szoros kapcsolatban áll a magyarországi болгар kertészettel, hírnevében nagy szerepet játszottak a болгар kereskedők is. A hazai болгárság egymás között csak Csarnoknak hívta a fedett piacot.



Az épület 1897-ben került átadásra, hűtés és világítástechnikája miatt kora legmodernebb fedett piacaként tartották nyilván. A második világháború idején súlyosan megrongálódott, a szocializmus korában a болгар kommunista, Georgi Dimitrov nevét viselte.

Bолгár Hírek Tyutyunkov Goszpodinov Iván 1985 óta értékesít a csarnokban. Eleinte csak zöldséggel kereskedett, majd később gyümölcсsel is:

Tyutyunkov Goszpodinov Iván

Amikor elkezdтünk kereskedni 12 болгар család árult a csarnokban. Kettő Draganovóból, kettő Ljaszkovecból, a többi polikraistei volt.

BH Milyen hírességek látogatták meg a csarnokot?

TGI Margaret Thatcher 1984-ben, az 1990-es években az angol Diana hercegnő és Károly herceg, George Bush és Hirohito császár, de Todor Zsivkov is vásárolt nálunk gyümölcсöket a szocializmus idején. Az évtizedünk elején pedig az uniós miniszterek és azok feleségei.

BH Valamikor régen nagyban is árultak a Nagycsarnokban, nem?

TGI Igen, a régi kereskedők mesélték, hogy a háború előtt délig a termelők, délután a kereskedők árultak. Pontosan 12-kor csengettek a kertészeknek el kellett hagyniuk a csarnokot, majd ezt követően a kereskedők kezdtek értékesíteni. Azért olyan széles középen a járda, mert

villamos járt a csarnok közepén. Külön folyosó kötötte össze a dunaiparti kikötőt a csarnok raktáraival. Sok őstermelő vízi úton szállította áruját.

BH Régen is ilyen sok turista látogatta a csarnokot?

TGI Igen, mindig így volt. A Kádár kor-szakban a kelet-német és nyugat-német rokonok és ismerősök találkahelye volt. Másutt nem lehetett Pick szalámit kapni, de itt mindig volt. A nyugat-németek élelmiszereket vásároltak be a keleti rokonaiknak.

BH Megkerestük Bajcsev Pétert Dunaharasz-tiból, hogy őt is megkérdezzük, milyen emlékei vannak a Nagycsarnokról.

Bajcsev Péter A 80-as évektől kezdődően itt volt a nagybani virágpiac, a Sóház utca felőli oldalon. A csarnok mindig rangos hely volt. Kereskedői mindig meg voltak különböztetve más piacbeli kereskedőktől. Édesapám paprikát árult, én magam majdnem két évtizeden át virágot árultam nagyban, mindaddig, amíg a piac el nem költözött mai végleges helyére.

BH Tanev Dimitert a csarnok látogatóiról kérdeztük:

Tanev Dimiter Én a hetvenes években az Intercontinental szállóban dolgoztam, ismeretségem miatt a séfet el kellett kísérnem bevásárolni a csarnokba. A csarnoknak nagy rangja volt, nem csak a kereskedők, hanem a vásárlók körében is.

Ott vásárolt a főváros elitje. Ha valaki-nek volt ismerős eladója, hentese, ahol lehetett válogatni is, felért egy miniszteri ismeretsséggel. Vásárlás után az emberek egymásnak dicsekedtek: Látod, ezt a csarnokban vásároltam. Szakmák képviselői találkoztak ott, ott éltek társadalmi életet. A keleti és nyugati diplomaták háztartásai számára ott szereztek be húsokat, zöldségeket, gyümölcsöket, tejtermékeket. Minden szállodás és vendéglős itt szerezte be a nyersanyagokat. Merem állítani, hogy a csarnok kínálata nemcsak magyar, vagy közép-európai, hanem nyugat-európai szinten is a legjobbak közé tartozott.

BH *Az utolsó bolgár zöldségkereskedő a csarnokban Cocsev Iván, aki már 1987 óta árul itt...*
Cocsev Iván Fokozatosan minden megváltozott a csarnokban, a kereskedők és az ügyfelek is. Az úgynevezett Gazdagson alig maradtak zöldségkereskedők, sok árus megváltoztatta profilját. Zöldség és gyümölcs helyett a standok már emléktárgyakat kínálnak a turisták számára. A felső emeleten a büfék és a kávézók a külföldi látogatók nagy érdeklődése miatt jelentősen felemelték áraikat, a fő célcsoportjuk már a turisták lettek.

BH *Velkov Nikolaj szárazáru- és borkereskedő:*
Velkov Nikolaj 1983 óta vagyunk jelen a Csarnokban. Eleinte csak szárazáruval foglalkoztunk, de az átépítés után márkás alkoholos italokkal bővítettük kínálatunkat. A turisták tokaji bort és más italokat keresnek. Korábban a kereskedések családi vállalkozások voltak, ma már a kereskedők eladókat vesznek fel.
BH *Mely bolgár kereskedőkre emlékszel a múltból?*
VN A következő családokra: Kabakcsievék, Dacsevék, Udvarevék, Karajlievék, a Cucumanov testvérek és családjaik, Mladenovék, Kusevék és Szimeonov Marin.

2005 óta a Nagycsarnok minden évben megrendezi a hazai kisebbségek nemzetiségi napjait. A látogatók megismerkedhetnek az adott ország kultúrájával, népművészetével, kézművességével és természetesen lehetőségük van arra is, hogy megkóstolják a nemzeti kisebbségek jellegzetes ételeit. Ebben az évben a Bolgár Napok április elején kerültek megrendezésre.



ДЕН НА БЪЛГАРСКИТЕ ДОМАТИ В СИГЕТ-СЕНТМИКЛОШ И В КИШПЕЩ

В Сигетсентмиклош и Кишпещ вече втора година се провежда мероприятие, свързано с българските домати. Докато в чепелското селище стимулират местните семейства по форма на съревнование кой може да произведе най-хубавия домат, в най-малкия квартал на столицата целта е местните институции и жители те на района сами да произвеждат наши домати

Тази година в Сигетсентмиклош се проведе за втори път конкурсът „Отглеждане на български домати“. Мероприятието е организирано от Българското самоуправлението на Сигетсентмиклош. Гордеят се, че през 2017 година 150 семейства са кандидатствали за конкурса, чиято цел е да се популизира българският домат. Получихме много положителни отзиви от миналогодишните състезатели, те биха желали да създагат традиция в Сигетсентмиклош.

Същността на конкурса е, че Българското самоуправлението на Сигетсентмиклош предоставя на кандидатите по 10-10 броя разсади от сорта розова магия и участниците се състезават със своя продукт в три

категории: 1. Най-голям, 2. Най-хубав и 3. Най-вкусен домат. Във всяка категория се награждават първите трима победители. Главната цел на конкурса е да се популизира и разпространяват вековните традиции на българското градинарство, оказали влияние върху унгарското зеленчукопроизводство.

На 20 май 2017 г. в Кишпещ се провежда традиционен празник, организиран от Общината на района, в който участва и Българското самоуправление в Кишпещ. Тази година със съдействието на Българската асоциация по геомедицина и геотерапия – София и Лесотехническият университет – София, бяха предоставени семена от български сорт „Розова магия“. Разсада, на брой 2000 корена, е бил отгледан в парниците на общинското градинарско предприятие, поддържащо обществените паркове на квартала. Отгледаната разсада за поредна година бе раздадена на местните детски градини, училища, обществени градини и на жителите на района, за да ги засадят в градините си.

В празненството и раздаването на разсада участваха кметът на Кишпещ Петер Гауца, г-жа Уляна Богданска, извънреден и пълномощен посланик на Република България в Унгария и председателя на Българското самоуправление в Кишпещ – г-н Йордан Тютюнкoв.

Госпожа Богданска толкова хареса разсада, че също си взе няколко стръка, за да ги отгледа в градината на резиденцията. Местната телевизия



я попита каква е майната на българския домат. Нейният отговор беше следният:

Тайната на българския домат е българското слънце, българският градинар и неговото умение, многото грижи и работа.

ИЗТОЧНИК:
[HTTP://WWW.PIACONLINE.HU/](http://www.piaconline.hu/)

A BOLGÁR PARADICSOM NAPJAI SZIGETSZENTMIKLÓSON ÉS KISPESTEN

Szigetszentmiklóson és Kispesten már második éve szerveznek bolgár paradicsommal kapcsolatos rendezvényeket. Amíg a Csepel-szigeten lévő településen megversenyeztetik a helyi családokat, hogy ki tud minél nagyobb és szebb paradicsomot kitermelni; addig a főváros legkisebb kerületében az akció legfőbb célja az, hogy ösztönözzék a helyi közösségi intézményeket és lakosságot arra, hogy saját maguk termeljenek kertjeikben bolgár paradicsomot.

Az idei évben másodszor került meghirdetésre Szigetszentmiklóson a „Bolgár paradicsomnevelő” verseny a Szigetszentmiklósi Nemzetiségi Önkormányzat szervezésében. 2017-ben több mint 150 család jelentkezett a meghirdetett pályázatra, aminek oka a verseny és a bolgár paradicsom népszerűsége. Nagyon sok pozitív visszajelzést kaptak a tavalyi versenyzőktől, ezért mindenképpen szeretnének hagyományt teremteni Szigetszentmiklóson.

A verseny lényege, hogy a jelentkezők részére 10-10 db „ózsaszín varázs” fajtájú paradicsompalántát biztosít a nemzetiségi önkormányzat, majd ezeket felnevelve 3 kategóriában lehet versenyeztetni a terméseket : 1. legnagyobb, 2. legszebb, 3. legizletesebb paradicsom. Minden kategóriában az első, második és harmadik helyezetteket bolgár dísz tárgyakkal díjazák. A pályázat elsődleges célja a korszerű zöldségtermesztést megalapozó, a magyar zöldségtermesztésben évszázadon át szerepet játszó bolgárkertészet hagyományainak megismertetése, népszerűsítése.

Hagyományos ünnepségre került sor május 20-án Kispesten, melyet a kerület önkormányzata szervezett és amelyben részt vett a kistérségi bolgár nemzetiség is. Ebben az évben a Bolgár Geográfiai

és Geoterápia Szövetség és a Szófiai Erdészeti Egyetem közreműködésével szerezték be a „rózsaszín varázs” fajtájú magvakat. A 2000 darab palántát a kerület tulajdonát képező, a közparkokat ellátó kertészeti vállalat üvegházaiiban nevelték ki. A palántákkal idén is a helyi óvodákat, iskolákat, közösségi kerteket és a kerület lakosságát látták el, hogy kertjeikben elültessék azokat.

Az ünnepélyes palántaosztáson részt vett Gajda Péter, Kispest polgármestere, Uljana Bogdanzka asszony, a Bolgár Köztársaság rendkívüli és meghatalmazott nagykövete, és a Kistérségi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnöke, Tütünkov Jordán.

Bogdanzka asszonynak annyira megtetszettek a palánták, hogy ő maga is vitt haza néhányat, hogy rezidenciájában kertjében elültethesse azokat. A helyi televízió arra a kérdésre, hogy mi a bolgár paradicsom titka, a következőt válaszolta:

A bolgár paradicsom titka a bolgár nap sütés, a bolgárkertész és tudása, valamint a sok-sok gondoskodás és munka.

FORRÁSOK:
[HTTP://WWW.PIACONLINE.HU/](http://www.piaconline.hu/)

УЧИЛИЩЕТО В
МИШКОЦ

В края на учебната година, по стара традиция, ученици и родители от Българското училище за роден език посетиха места, свързани с българското присъствие в Унгария. Тази година посоката бе Мишкоц. Тук има стара българска колония, която е оставила следи. Групата посвети прабославния храм в града, който е бил години наред център на духовния живот на българите в района, поднесе венци пред паметната плоча на художника Миклош Мажаров и на сградата, където се е помещавало българското училище през периода 1929 - 1945. Имаше и разходка сред природата в Лилафюрег и посещение на историческата крепост Дюощьор.

BOLGÁR HELYEKEN,
MAGYARORSZÁGON

Az iskolaév végén, régi hagyomány szerint, a budapesti bolgár iskola tanárai és diákjai olyan helyeket látogattak meg, amelyek a bolgárok jelenlétével kapcsolatosak Magyarországon. Az idén Miskolc volt az irány. Itt régi bolgár közösség van, amely nyomokat is hagyott. A csoport meglátogatta a város pravoszláv templomát, amely éveken keresztül a helyi bolgárok szellemi életének színtere volt, megkoszorúzta Madzsarov Miklós emléktábláját, és azt is, amely a bolgár iskolának (1929-1945) otthont adó épület falán található. Emellett sétáltunk a természetben Lillafüreden és látogatást tettünk a diósgyőri várban.



В НАВЕЧЕРИЕТО
НА ЮБИЛЕЯ

Българското училище в Будапеща е в навечерието на своя 100-годишен юбилей. Създадено от българската общност през 1918 г., то продължава да бъде огнище на родолюбие и знание и средище за общуване.

Днес в него се учат 90 деца от предучилищна група до 12 клас, които усвояват български език и култура в Будапеща, Халастелек и Сигетсентмиклош. Наред с ежеседмичните занимания по български език и литература и българско народознание, децата участват в конкурси и проекти в Унгария, България и в други международни прояви, на които печелят сериозни награди. Тази година учениците на Българското училище за роден език се изяха достойно на 9 конкурса и гонесоха награди, с които много се гордеем: за литературни творби, за рисунки, за кукерски маски, за изработване на театрална кукла, за изпълнение на народна песен. Успяхме да организираме участието на наградите

ните във фестивала „Аз съм българче“ в Амстердам и на Националния фестивал на детската книга в Сливен. Там те се срещнаха с българи от родината и от различни краища на света. И се представиха блестящо.

Особена гордост са ни литературните награди на децата - пишеци на родния език, родени далеч от родината. Майа Хуперт-Антонов и Деница Которова се състезаваха с 830 деца от литературните школи в България и от българските общности в Европа, Америка и Австралия в националния литературен конкурс „В търсене на талисман за щастие“. Конкурсът беше част от Националния фестивал на детската книга в град Сливен. Съчинението на Майа беше отличено с трета награда, а Деница Которова получи поощрителна награда.

Рая Спасова също бе отличена с поощрителна награда в международния литературен конкурс на Държавната агенция за българите в чужбина. Нейни конкуренти бяха над 300 ученици от 17 държави.

Освен в литературните конкурси, креативността на нашите ученици им донесе награди още в три национални конкурса.

В Националния конкурс за рисунки за малцинствата в Унгария се включиха с рисунки почти всички ученици. Отличени бяха трима: Гита Барта, Деница Которова и Зорка Киш. Те бяха наградени с участие в изложба в една от сградите на Парламента. Поканени бяха и на лагер на изкуствата на езерото Веленце.

Около 30 ученици от нашето училище се включиха в Националния конкурс за театрални кукли в Сливен. Всички творби бяха наградени с поощрителна награда, заради оригиналните идеи, материали и начин на изработка.

Поощрителни награди получихме и в Националния конкурс за изработване на кукерска маска на община Бургаас. Отличени бяха Кристиан Мусев, Никола Мусев, Марина Паунова и Зорка Киш.

А в международния конкурс за български народни песни „Любка Рондова“ на ДАБЧ - Ангелика Лупа се класира на трето място. Тя се състезава с ученици от 14 държави.

Да учим в Българското училище за роден език е приключение, тук винаги се случват интересни неща и всеки може да изяви своя талант под ръководството на прекрасни учители и с

помощта на артисти и художници, които ни помагат да пеем, да рисуваме, да тъчем, да правим театрални кукли, кукерски маски, мартеници, сурвачки и какъво ли не още.

И не само това. Тук ще ви подготвят за зрелостен изпит по български език, ще усвоите културата и ще увеличите шансовете си за реализация. И най-важното - ще намерите най-добрите приятели!

A JUBILEUM ELŐESTJÉN

Közeledik a Budapesti bolgár iskola alapításának 100. évfordulója. Az iskolát a bolgár közösség hozta létre 1918-ban, és máig is a hazaszeretet és a tudás forrása, a kommunikáció színtere.

Ма 90 gyermek tanul itt az iskolai előkészítő csoporttól а 12. osztályig, akik elsajátítják a болгър nyelvet és а kultúrát Budapesten, Halásztelken és Szigetszentmiklóson. А minden héten zajló болгър nyelv, irodalom és népismeret foglalkozások mellett, а gyerекек még számos pályázaton és projektben vesznek részt Bulgáriában, Magyarországon és más

nemzetközi rendezvényeken, ahol komoly díjakat nyernek. Idén а Bolgár Nemzetiségi Nyelvoktató Iskola diákjai 9 pályázaton vettek részt és számos díjat nyertek, amelyekre nagyon büszkéк vagyunk: irodalmi, rajz-, busó maszk-, színházi bábkészítő, népdaléneklő pályázatokon. Megszerveztük а díjazottak részvételét az „Эн болгър vagyok” pályázaton, Amszterdamban, és а Nemzeti Gyermekkönyv-fesztiválon Szlivenben. Ott а gyerекек bulgáriai és más országokban élő болгárokkal is találkoztak, és remekül szerepeltek.

Különösen büszkéк vagyunk а gyerекек irodalmi díjaira, akik anyanyelvükön írnak, messze а hazától. Hupert-Antonov Maja és Kotorova Denica 830 gyermekkel versenyeztek bulgáriai és más európai, amerikai és ausztrál болгър közösségek iskoláival а „Szerencsetalizmán keresése” c. irodalmi pályázaton. А pályázat része volt а Nemzeti Gyermekkönyv-fesztiválnak Szlivenben. Maja fogalmazása 3. helyezést ért el, Kotorova Denica pedig különdíjat kapott. Raja Szpaszova is kapott különdíjat а Határontúli Bolgárok Hivatala által szervezett nemzetközi irodalmi pályázaton. Versenytársa több mint 300 gyermek volt 17 országból. Az irodalmi pályázatok mellett, tanulóink kreativitása is hozott díjakat további három nemzeti pályázaton. А Nemzetiségi rajzpályázaton, Magyarországon, szinte az összes

tanulónk részt vett. Hárman kaptak díjat: Bartha Gitta, Kotorova Denica és Kiss Zorka. Ők részt vehettek egy kiállításon а parlament egyik épületében, illetve megrendezett művészeti táborba. Iskolánk mindegy 30 gyerмеке bekapcsolódott а nemzeti színházi bábkészítő pályázatba is, Szlivenben. Minden mű díjazásban részesült, az eredeti ötleteк, anyagok és а kidolgozás módja miatt. Különdíjat kaptunk а busóálarc-készítő pályázaton is, Burgaszban. Külön kiemelték Muszev Krisztiánt, Muszev Nikolát, Paunova Marinát és Kiss Zorkát. А „Ljubka Rondova” nemzetközi болгър népdaléneklő versenyen pedig Lupa Angelika harmadik helyezést ért el, 14 ország tanulóival versenyezve.

А болгър iskolában tanulni kaland, mindig történnek érдеkes dolgok és mindenki kibontakoztathatja tehetségét kiváló tanárok vezetésével, és számos művész segítségével, akik segítenek nekünk éнеkelni, rajzolni, szöni, színházi бábokat, busó álarцokat, martenicákat, szurvacskit és még sok mindent készíteni.

Эс nemcsak ezt. Itt fel lehet készülni az érettségi vizsgára болгър nyelvből, el lehet sajátítani а kultúrát és növelni lehet az érvényesülés esélyét. De а legfontosabb – meg lehet találni а legjobb barátokat!



БЪЛГАРИЯ В МОИТЕ МЕЧТИ

Всъщност, на мен всичко ми харесва така, както си е. Но сега все пак ще помечтая...

Аз съм мечтаещ човек!

Знамето на плажа винаги да е зелено, водата в морето да е кристално чиста и прозрачна... Да си имам автомат за студена лимонада до шезлонга! И тогава плажуването ще бъде фантастично!

Искам да има повече улици, като „Александровска“. Тази улица е много приятна, най-вече през лятото. Тя е гълга, спокойна, с големи дървета, които правят много хубава сянка.

Всеки следобед да излизаме на разходка в Бургас, в Морската градина, на брега на морето, където има ресторанти и да си играем на пясък с приятелите ми и да си приказваме.

Мечтая си България и Унгария да са много близо една до друга и да можем често да пътуваме на сам-натам. Искá ми се повече време да прекарваме в България, защото много ми липсват баба, дядо, вуйчо и леля.

Аз мисля, че една държава никога не може да бъде перфектна, но в моите мечти това е възможно!

Харесва ли ви моята България? Елате да се забавляваме заедно!

ТЕОДОРА КОТОРОВА, 9 ГОДИНИ
БЪЛГАРСКО УЧИЛИЩЕ ЗА РОДЕН ЕЗИК - УНГАРИЯ

Рисунка на
Жомбор Киров

Kirov Zsombor
rajza

БЪЛГАРИЯ В МОИТЕ МЕЧТИ

Човек има две майки. Едната е тази, която го е родила, а другата е неговата родина.

Родена съм в България. Дете съм на юнашко племе и величествена история. България е моят дом. Мястото, където винаги ще се завръщам. Обичам родината си и ми липсва много. Липсва ми българската реч, която да звучи навсякъде около мен. Липсва ми моето село, където прекарвах всяка ваканция. Липсва ми баба, която ме чакаше там, на входната врата, с топла баничка и кисело мляко. Също и дядо, който по-добре от всеки учител ми обясняваше задачите по математика, които все не можех да разбера. И мирисът на розите, които цъфтят всяка година в градината ни. Но защо трябва да се разделя с най-милото си? И защо всички се радват толкова много за мен? Защо всички искат да са галеч от родината? Къде е Левски сега? Или пък Вазов? Ботеф? Тези хора се бориха за свободата ни. За да имаме това, което имаме сега. Свободна България. Защо бягаме от нея, а не ѝ помагаме? Дела трябва да правим, а не глуми.

Отечество любезно, често те сънувам! Твоите гори, планини и реки. Майко Българийо, знай че никога не ще те изоставим. Знай, едно птиче винаги се връща в майчиното си гнездо. И ние ще се върнем при теб. Не искам да си покрита с величествени дворци. Нито да си обсипана в злато. Искам само всички да сме у дома, при теб. Искам да не сме с близките си само по празниците. Да чувам българската реч всеки ден. Да те славам само с добро. И целият свят да знае, че сме твоите деца. И когато някой чуе твоето име, да си каже: „Това е достоен народ, борбен и мъдър!“ И ще стане, майко, ще видиш. Всички ще се върнем. И тогава светът ще ни гледа с други очи, защото няма по-велик от този, който е пагнал и е успял сам да се изправи. Не плачи, майко, не тъжи! Ние сме добре. Учим се, живеем. Мислим за теб, но е трудно, когато си галеч! Остава още малко. Всички ще сме заедно. Ти и твоите чеда. Така те сънувам, майко. Това е моята мечта. Това е България в моите мечти.

РАЯ СПАСОВА, 15 ГОДИНИ,
БЪЛГАРСКО УЧИЛИЩЕ ЗА РОДЕН ЕЗИК - УНГАРИЯ



МОНОСПЕКТАКЪЛ НА
ЗВЕЗДАТА НА БЪЛГАРСКИЯ
ТЕАТЪР КАМЕН ДОНЕВ
„ВЪЗГЛЕДИТЕ НА ЕДИН
УЧИТЕЛ ЗА НАРОДНОТО
ТВОРЧЕСТВО“

Едно от най-нашумелите и гледани театрални представления в България през последните години е моноспектакълът на Камен Донеv „Възгледите на един учител за народното творчество“ – комедия с много хумор, музика и танци, в която звездата на българския театър играе, пее, танцува, разказва, разкривайки важни страни от живота в България.

Представлението се играе от години в салона на Националния дворец на културата пред огромна публика (4000 зрители на спектакъл, а салонът е винаги препълнен). Въпреки високите цени на билетите в България (35- 60 лева), те се разпродават месеци напред.

Благодарение на Малко театро, при проявен интерес, в Будапеща представлението **ще може да се гледа безплатно**. Планира се представлението да бъде поканено в Будапеща в края на ноември, ако се съберат поне 200 души, които биха желали да видят този невероятен спектакъл.

Затова се обръщаме към всеки, който би желал да гледа моноспектакъла на Камен Донеv „Възгледите на един учител за народното творчество“, **да потвърди намерението си** на имейл **bolgonk@bul.hu**, като напише и колко души представлява.

Благодарим за съдействието!
Малко театро

Скъпи Читатели!
Имаме удоволствието да ви съобщим, че ще можете да се информирате за събитията, свързани с нашата общност, в най-популярния социален портал. За актуални новини и информация потърсете страницата на Българското републиканско самоуправление във фейсбук!
www.facebook.com/bolgarorszagosonkormanyzat

Kedves Olvasóink!
Örömmel értesítjük Önöket, hogy immár a legnépszerűbb közösségi portálon is tájékozódhatnak a közösségünket érintő történetekről, eseményekről. Friss hírekért és információkért keressék fel a Bolgár Országos Önkormányzat Facebook oldalát!
www.facebook.com/bolgarorszagosonkormanyzat

**AZ ALTERNATÍV MŰVÉSZETI
ALAPÍTVÁNY TEVÉKENYSÉGE
2016-BAN**

- › Kettő új színházi bemutató létrehozása, 79 előadás megszervezése.
- › Külföldi színházi fesztiválokon való részvétel.
- › Két anyaországi színházi produkció meghívása. Azon belül 8 vendégelőadás szervezése. Előadások utáni közönségtalálkozók megszervezése. Színházi stúdiófoglalkozások a Bolgár Nyelvoktató Iskolában. Gyerekelőadások utáni kézműves foglalkozások a legkisebbek

- számára. A bolgár kulturális értékek megőrzése, terjesztése hozzájárulva a magyarországi bolgárok identitástudatának erősítéséhez.
- › Zenés irodalmi estek megszervezése – bolgár írók bemutatása.
- › Közvetítő szerep betöltése a bolgár és magyar színházi szakma között. Színházi darabok fordítása, ajánlása bolgár színházakban.
- › A bolgár közönség rendezvényeinek megszervezése, segítése. Művészeti értékek létrehozása, megőrzése, művészi alkotó munka feltételeinek megteremtése.

Дружество на българите в Унгария
Magyarországi Bolgárok Egyesülete
1097 Bp., Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 216-6560
<http://www.bolgaregyesulet.hu/>

Българско републиканско самоуправление
Bolgár Országos Önkormányzat
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4210

Столично българско самоуправление
Fővárosi Bolgár Önkormányzat
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Български културен институт
Bolgár Kulturális Intézet
1061 Budapest, Andrássy út 14. · tel.: +36 (1) 269-4246

Посолство на Република България в Унгария
Bolgár Köztársaság Nagykövetsége
1062 Bp., Andrássy út 115.
tel.: +36 (1) 322-0836, +36 (1) 322-0824

Активен наблюдател
Bolgár Nemzetiségi Szószóló
1358 Budapest, Széchenyi rkp. 19 · tel: +36 (1) 441-5435

Българска православна църква
Св. св. Кирил и Методи
Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Pravoszláv Templom
1097 Budapest, Vágóhíd u. 15.
tel.: +36 (30) 496-4997

Архимандрит Атанасий
Atanaszj archimandrita
tel.: +36 (20) 291-5825

Българско училище за рожен език
Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4210

Българска гвезична малцинствена
гемска градина
Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (20) 250-7339

Български културен, документационен и информационен център
Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Издание на **БЪЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО САМОУПРАВЛЕНИЕ** (1062 Будапеща, ул. Байза 44.)

РЕДАКЦИЯ
Виолет Доци (*главен редактор*),
Кирил Наг, Йордан Тютюнкоб

ОТГОВОРЕН ИЗДАТЕЛ г-р Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Министерство на човешките ресурси, Столичното българско самоуправление и на Българските самоуправления в I., VIII., XV. район на Будапеща, Уйпещ Пещержебет и във Фелшожолца, Печ, Сегед, Халастелек, Дунахарасту, Дунакесу, Мишколцу, Дебрецен и Сигетсентмиклош.

A BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT
(1062 Budapest, Bajza u. 44.) kiadványa

SZERKESZTŐBIZOTTSÁG
Dóczy Violetta (*főszerkesztő*), Nagy Kiril,
Jordan Tütüncov

FELELŐS KIADÓ dr. Muszev Dancso

Megjelenik az Emberi Erőforrások Minisztériuma, a Fővárosi Bolgár Önkormányzat és az I., VIII., XV. kerületi, az Újpesti, a Pesterzsébeti, valamint a Felsőzsolcai, a Pécsi, a Szegedi, a Halásztelki, a Dunaharaszti, a Dunakeszi, a Miskolci, a Debreceni, és a Szigetszentmiklósi Bolgár Önkormányzat támogatásával.

ISSN 14163098
NYOMDAI KIVITELEZÉSÉRT FELELŐS
FesztNet Kft.
DESIGN ÉS NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS
Ruszev Dimitar

Изследователски институт
на българите в Унгария
Bolgár Kutatóintézet
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Унгаро-Българска Стопанска Камара
Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara
1092 Bp., Ráday u. 33/a. · +36(30)655-9589
www.hbcc.eu

Ресторант Царевец
Carevec Étterem
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (20) 417-8576

Хотел Рила
Hotel Rila
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 32-32-991



СЕПТЕМВРИ

02.09 | 11.00 (неделя)

Тържествено откриване на учебната година в Българското училище за роден език

място

1062 Будапеща, ул. „Бауза“ 44.

16.09 | 11.00 (събота)

Ден на независимостта на България

от 11.00 часа полагане на венци пред паметника „Български голем“

място

Халастелек, кръстовището на ул. „Кишдяр“ и ул. „Бела Шомоги“

След полагането на венците фолклорна програма и коктейл в Замъка на Халастелек

място

Халастелек, ул. „Ференц Ракоци“ 68.

SZEPTEMBER

09.02 | 11.00 (szombat)

Ünnepi tanévnyitó a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskolában

HELYSZÍN

1062 Budapest, Bajza utca 44.

09.16 | 11.00 (szombat)

Bulgária függetlenségének napja

11.00 órától – koszorúzás a Bolgárkerék-émlékműnél

HELYSZÍN

Halásztelek, a Kisgyár és a Somogyi Béla utca sarka

Koszorúzás után fogadás és fолклór műsor a halászteleki Kastélyban

HELYSZÍN

Halásztelek, II. Rákóczi Ferenc út 68.